

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) and should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures. Note that some of the directions in this translation are only applicable to specific grade levels. Please consult the TAM and identify the directions you will need to read aloud prior to administering the test.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

## SUMMATIVE ASSESSMENT—STUDENT LOGIN INSTRUCTIONS

Track #	English	Simplified Chinese
1	On your computer screen, locate the icon titled <b>SecureTest</b> . Double-click this icon and the program will launch. If you need help please raise your hand and I will help you.	在你的计算机屏幕上，找到名为 <b>SecureTest</b> 的图标。双击该图标，该程序将会启动。如果需要帮助，请举手示意，我会帮助你。
2	Once the program has opened, you will see the <b>Student Sign In</b> page.  Do not enter anything until you have been instructed to do so.  Can everyone see the <b>Student Sign In</b> page? If you need help raise your hand and I will help you.	程序打开后，你会看到 <b>Student Sign In</b> （学生登录）页面。  在收到下一步指示之前，请不要输入任何信息。  大家都能看到 <b>Student Sign In</b> （学生登录）页面吗？如果需要帮助，请举手示意，我会帮助你。
3	Type your first name into the field titled <b>First Name</b> .	在 <b>First Name</b> （名字）字段中键入你的名字。
4	Now click on the <b>SSID</b> field. Type in your Student ID number.	现在，单击 <b>SSID</b> 字段。键入你的学生 ID 号码。
5	Now click on the <b>Session ID</b> field. Type in the Session ID I have written on the board. If you need help raise your hand and I will help you.	现在，单击 <b>Session ID</b> （会话 ID）字段。键入我写在黑板上的会话 ID。如果需要帮助，请举手示意，我会帮助你。
6	Click the <b>Sign In</b> button at the bottom of the page to start the test.	单击页面底部的 <b>Sign In</b> （登录）按钮开始测试。
7	Now you should see <b>Is This You?</b> screen Do you see your name on the screen? If you do not see your own name, or if your name is not spelled correctly, raise your hand.	现在，你应能看到 <b>Is This You?</b> （是你吗？）屏幕。你在屏幕上看到自己的名字了吗？如果没有看到自己的姓名或姓名拼写错误，请举手示意。

Track #	English	Simplified Chinese
8	<p>Now make sure that the rest of the information on your screen is correct.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• your Grade</li> <li>• your SSID</li> <li>• your School</li> </ul> <p>If any of the information is not correct, please raise your hand.</p> <p>If all of the information is correct, you can click the <b>Yes</b> button at the bottom of the screen. Do not go past the next screen until I tell you to.</p>	<p>现在，请确保屏幕上的其余信息正确无误。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 你的年级</li> <li>• 你的 SSID</li> <li>• 你的学校</li> </ul> <p>如有任何信息不正确，请举手示意。</p> <p>如果所有信息均正确，你可以单击屏幕底部的 <b>Yes（是）</b> 按钮。在我指示之前，请不要转到下一个屏幕。</p>
9	<p>Now we are going to begin the test. Click on the link that says <b>Start Grade: _____ ELPA21 _____ Test</b>. If you need help raise your hand and I will help you.</p>	<p>现在，我们将开始测试。单击指示 <b>Start Grade: _____ ELPA21 _____ Test（开始年级: _____ ELPA21 _____ 测试）</b> 链接。如果需要帮助，请举手示意，我会帮助你。</p>
10	<p>If you previously started a test but did not finish it, the link will say <b>Resume Grade: _____ ELPA21</b>.</p>	<p>如果以前已开始测试但没有完成，该链接将显示为 <b>Resume Grade: _____ ELPA21（继续年级: _____ ELPA21）</b>。</p>
11	<p>You should now see the <b>Audio/Video Checks</b> screen.</p>	<p>现在，你应该会看到 <b>Audio/Video Checks（音频/视频检查）</b> 屏幕。</p>
12	<p>Under <b>Audio Playback Check</b>, click on the <b>Sound</b> button to hear the sound.</p> <p>If you hear the sound, click <b>I heard the sound</b>. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the window.</p> <p>If you do not hear the sound, raise your hand.</p>	<p>在 <b>Audio Playback Check（音频播放检查）</b> 下，单击 <b>Sound（声音）</b> 按钮聆听声音。</p> <p>如果能听到声音，请单击 <b>I heard the sound（我听到了声音）</b>。一个勾号将出现在窗口的右上角。</p> <p>如果听不到声音，请举手示意。</p>
13	<p>You should now see the <b>Recording Device Check</b>.</p> <p>Press the <b>Microphone</b> button to start recording and say your name into the microphone.</p> <p>When you are finished, press the <b>Microphone</b> button again to stop recording.</p>	<p>现在，你应该会看到 <b>Recording Device Check（录音设备检查）</b>。</p> <p>按 <b>Microphone（麦克风）</b> 按钮以开始录音，然后对着麦克风说出你的名字。</p> <p>完成后，再次按 <b>Microphone（麦克风）</b> 按钮停止录音。</p>

Track #	English	Simplified Chinese
	Try it now. If you need help raise your hand and I will help you.	请现在试一下。如果需要帮助，请举手示意，我会帮助你。
14	<p>Now press the <b>Play</b> button to listen to your recording.</p> <p>If you hear your voice, click the <b>I heard my recording button</b>. A checkmark will appear in the top right-hand corner of the <b>Recording Device Check</b> box.</p> <p>If you do not hear your voice raise your hand and I will help you.</p>	<p>现在按 <b>Play</b>（播放）按钮可聆听自己的录音。</p> <p>如果能听到自己的声音，请单击 <b>I heard my recording</b>（我听到了自己的录音）按钮。一个勾号将出现在 <b>Recording Device Check</b>（录音设备检查）框的右上角。</p> <p>如果听不到你的声音，请举手示意，我会帮助你。</p>
15	Click the <b>Continue</b> button to move to the next screen.	单击 <b>Continue</b> （继续）转到下个屏幕。
16	You should now see the <b>Instructions and Help</b> screen. Does everyone see the instructions? If you do not see the instructions, please raise your hand.	现在，你应该会看到 <b>Instructions and Help</b> （说明和帮助）屏幕。大家都看到说明了吗？如果看不到说明，请举手示意。
17	This screen contains the same information about the tool buttons as you saw in the practice test. You can access these instructions at any time during the test by clicking on the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.	此屏幕包含的工具按钮信息与你在练习测试中看到的信息相同。在测试期间，你可以随时单击屏幕右上角的 <b>Question Mark</b> （问号）按钮来访问这些说明。
18	Do you have any questions about the <b>Instructions and Help</b> screen?	大家对于 <b>Instructions and Help</b> （说明和帮助）屏幕有任何问题吗？

## SUMMATIVE ASSESSMENT—LISTENING DIRECTIONS

Track #	English	Simplified Chinese
1	<p>This is a Listening test. It will give you a chance to show how well you can listen to and understand English.</p> <p>You will hear things like conversations and presentations. Listen carefully.</p> <p>If you need to hear the conversation or presentation again, click on the <b>Replay</b> button.</p> <p>The questions will be read to you. You can hear a question again by clicking on the <b>Replay</b> button beside the question.</p> <p>If you want to hear a response read to you, click on the <b>Replay</b> button beside that response.</p> <p>Some questions you will answer by dragging and dropping an object or a word. You can change your answer by dragging the object to a different place, or by dragging a different object.</p> <p>Other questions you will answer by clicking on the response. You can change your answer by clicking on a different response.</p> <p>Do you have any questions?</p>	<p>这是听力测试。借此机会，你可以展示自己的英语听力和理解能力。</p> <p>你会听到对话和口述材料。请认真聆听。</p> <p>如果你需要再听一遍对话或口述，请单击 <b>Replay</b>（重播）按钮。</p> <p>系统会将问题读给你听。单击问题旁边的 <b>Replay</b>（重播）按钮，可以再听一遍问题。</p> <p>如果你想聆听回答，请单击回答旁边的 <b>Replay</b>（重播）按钮。</p> <p>有些问题可以通过拖放物品或单词来作答。要更改答案，可以将物品拖动到其他位置或拖动其他物品。</p> <p>另一些问题需要你单击回答来作答。要更改答案，可以单击其他回答。</p> <p>你是否有任何疑问？</p>
2	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击屏幕右上角的 <b>Question Mark</b>（问号）按钮查看相关说明。</p>
3	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you.</p> <p>When you are ready to begin this test, click <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>当看到 <b>Attention</b>（注意）框并说你已回答本测试的所有问题时，不要继续，请举手示意，我会帮助你。</p> <p>当你准备好开始测试时，请单击 <b>Begin Test Now</b>（立即开始测试）按钮。</p>
4	<p>You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the</p>	<p>现在，你应该会看到 <b>Attention</b>（注意）框，要求你选择 <b>End Test</b>（结束测试）按钮来检查答案。单击 <b>OK</b>（确定），</p>

Track #	English	Simplified Chinese
	<b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	然后单击屏幕顶部带有红色方框的 <b>End Test</b> （结束测试）按钮。
5	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	现在，你应该又会看到一个 <b>Attention</b> （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 <b>Yes</b> （是）按钮。
6	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
7	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 <b>Submit Test</b> （提交测试）按钮。
8	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	现在，你应该会看到 <b>Warning</b> （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果完成，请单击 <b>Yes</b> （是）。
9	You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	现在，你会看到 <b>Your Results</b> （你的成绩）页面。现在，你可以单击 <b>Log Out</b> （注销）按钮。此屏幕没有提供任何测试结果。它只是确认你的测试已完成并已提交，现在将进入评分阶段。

## SUMMATIVE ASSESSMENT—READING DIRECTIONS

Track #	English	Simplified Chinese
1	<p>This is a Reading Test. It will give you a chance to show how well you can read and understand English.</p>	<p>这是阅读测试。借此机会，你可以展示自己的英语阅读和理解能力。</p>
2	<p>Some questions are about a story. You will read along as you listen to the story. Then you will answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by clicking on a picture. You will answer other questions by clicking on some words. It is easy to change an answer if you change your mind. Just click on a different picture or different words.</p> <p>You will also answer questions by moving a word or picture. You can change your answer by moving the word to a different place or moving a different picture.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>有些问题是关于故事的。你可以一边聆听故事一边阅读。然后再回答问题。</p> <p>有些问题可以通过单击图片来作答。另一些问题需要通过单击某些单词来作答。如果你的想法改变，想要更改答案，非常简单。只需单击其他图片或其他单词即可。</p> <p>另外，你还可以通过移动单词或图片来回答问题。要更改答案，可以将单词移动到其他位置或移动其他图片。</p> <p>如有问题或不了解怎么做，请举手示意。</p>
3	<p>Some questions are about a passage. Read the passage first before you try to answer the questions.</p> <p>You will answer some questions by dragging and dropping words. You can change your answer by dragging the words to a different place, or by dragging different words.</p> <p>You will answer other questions by clicking on words, pictures, or sentences. You can change your answer by clicking on different words, pictures, or sentences.</p> <p>If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.</p>	<p>有些问题是关于短文的。请首先阅读短文，再尝试回答问题。</p> <p>有些问题可以通过拖放单词来作答。要更改答案，可以将单词拖动到其他位置或拖动其他单词。</p> <p>另一些问题可以通过单击单词、图片或语句来作答。要更改答案，可以单击其他单词、图片或语句。</p> <p>如有问题或不了解怎么做，请举手示意。</p>

Track #	English	Simplified Chinese
4	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击屏幕右上角的 <b>Question Mark</b>（问号）按钮查看相关说明。</p>
5	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>当看到 <b>Attention</b>（注意）框并说你已回答本测试的所有问题时，不要继续，请举手示意，我会帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 <b>Begin Test Now</b>（立即开始测试）按钮。</p>
6	<p>You should now see an <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.</p>	<p>现在，你应该会看到一个 <b>Attention</b>（注意）框，要求你选择 <b>End Test</b>（结束测试）按钮来检查答案。单击 <b>OK</b>（确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 <b>End Test</b>（结束测试）按钮。</p>
7	<p>You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.</p>	<p>现在，你应该又会看到一个 <b>Attention</b>（注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 <b>Yes</b>（是）按钮。</p>
8	<p>If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.</p>	<p>如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。</p>
9	<p>If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.</p>	<p>如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 <b>Submit Test</b>（提交测试）按钮。</p>
10	<p>You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.</p>	<p>现在，你应该会看到 <b>Warning</b>（警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果完成，请单击 <b>Yes</b>（是）按钮。</p>
11	<p>You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.</p>	<p>现在，你会看到 <b>Your Results</b>（你的成绩）页面。现在，你可以单击 <b>Log Out</b>（注销）按钮。此屏幕没有提供任何</p>

Track #	English	Simplified Chinese
		测试结果。它只是确认你的测试已完成并已提交，现在将进入评分阶段。



## SUMMATIVE ASSESSMENT—WRITING DIRECTIONS

Track #	English	
1	This is a Writing test. It will give you a chance to show how well you can write in English.	这是写作测试。借此机会，你可以展示自己的英语写作能力。
2	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words.	有些问题需要通过拖放字母或单词来创造单词或语句。
3	Some questions will ask you to make words or sentences by dragging and dropping letters or words.  Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	有些问题需要通过拖放字母或单词来创造单词或语句。  另一些问题需要你键入自己的答案。你可以在提供的方框中键入答案。
4	Some questions will ask you to choose the right word to finish a sentence by clicking on the word.  Other questions will ask you to type your answer. There will be a box for you to type in.	有些问题需要你选择正确的单词（通过单击该单词）来完成语句。  另一些问题需要你键入自己的答案。你可以在提供的方框中键入答案。
5	If you have a question, or do not understand what to do, raise your hand.	如有问题或不了解怎么做，请举手示意。
6	Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.  Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.	请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。  完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击屏幕右上角的 <b>Question Mark</b> （问号）按钮查看相关说明。
7	When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.	当看到 <b>Attention</b> （注意）框并说你已回答本测试的所有问题时，不要继续，请举手示意，我会帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 <b>Begin Test Now</b> （立即开始测试）按钮。

Track #	English	
8	You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到 <b>Attention</b> （注意）框，要求你选择 <b>End Test</b> （结束测试）按钮来检查答案。单击 <b>OK</b> （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 <b>End Test</b> （结束测试）按钮。
9	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	现在，你应该又会看到一个 <b>Attention</b> （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 <b>Yes</b> （是）按钮。
10	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
11	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 <b>Submit Test</b> （提交测试）按钮。
12	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	现在，你应该会看到 <b>Warning</b> （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果完成，请单击 <b>Yes</b> （是）。
13	You will now see the <b>Your Results</b> page. You may click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	现在，你会看到 <b>Your Results</b> （你的成绩）页面。现在，你可以单击 <b>Log Out</b> （注销）按钮。此屏幕没有提供任何测试结果。它只是确认你的测试已完成并已提交，现在将进入评分阶段。

## SUMMATIVE ASSESSMENT—SPEAKING DIRECTIONS

Track #	English	Simplified Chinese
1	<p>This is a Speaking Test. It will give you a chance to show how well you can speak in English.</p> <p>You will hear the questions. If you need to hear a question again, click on the <b>Replay</b> button.</p> <p>To answer each question, you will speak into a microphone and record your answer, just like you did in the <b>Recording Device Check</b> screen. You will record your answer, stop the recording, and then replay to hear your recording.</p> <p>You can record your answer over again, if you want.</p> <p><i>[For states that enforce a limitation: Remember that you can only record your answer two times.]</i></p> <p>When you have finished, the computer will send your recording to teachers like me so that they can tell us your score.</p> <p>If you don't understand what to do or if you can't hear what you recorded while testing, raise your hand.</p>	<p>这是口语测试。借此机会，你可以展示自己的英语口语能力。</p> <p>你会听到问题。如果需要再听一遍某个问题，请单击 <b>Replay</b>（重播）按钮。</p> <p>要回答每个问题，你可以对着话筒说话并录制答案，就像你在 <b>Recording Device Check</b>（录音设备检查）屏幕中所做的一样。你可以录制答案、停止录音，然后再重播聆听自己的录音。</p> <p>如果需要，可以重新录制答案。</p> <p><i>[For states that enforce a limitation: 切记，答案只能录制两次。]</i></p> <p>完成后，计算机会将你的录音发送给老师，比如我，以便告诉我们你的分数。</p> <p>如果你不了解怎么做或者测试时听不到自己的录音，请举手示意。</p>
2	<p>Try to answer all test questions. Keep working until you reach the end of the test.</p> <p>Once you finish, you may check your work in this test only. Remember, you can see the directions whenever you need them during the test by clicking the <b>Question Mark</b> button in the top right-hand corner of your screen.</p>	<p>请尽力答完所有试题。在测试结束前，请认真答题。</p> <p>完成后，只能检查此测试中的试题。请记住，在测试期间，如果有需要，可以随时单击屏幕右上角的 <b>Question Mark</b>（问号）按钮查看相关说明。</p>
3	<p>When you reach the <b>Attention</b> box saying that you have answered all the questions on this test, do not go on, please raise your hand and I will help you. When you are ready to begin this test, click the <b>Begin Test Now</b> button.</p>	<p>当看到 <b>Attention</b>（注意）框并说你已回答本测试的所有问题时，不要继续，请举手示意，我会帮助你。当你准备好开始测试时，请单击 <b>Begin Test Now</b>（立即开始测试）按钮。</p>

Track #	English	Simplified Chinese
4	You should now see the <b>Attention</b> box that asks you to select the <b>End Test</b> button to review your answers. Click <b>OK</b> and then the <b>End Test</b> button with the red square at the top of your screen.	现在，你应该会看到 <b>Attention</b> （注意）框，要求你选择 <b>End Test</b> （结束测试）按钮来检查答案。单击 <b>OK</b> （确定），然后单击屏幕顶部带有红色方框的 <b>End Test</b> （结束测试）按钮。
5	You should now see another <b>Attention</b> box saying you have reached the end of the test. Click the <b>Yes</b> button.	现在，你应该又会看到一个 <b>Attention</b> （注意）框，表示你已到达测试末尾。单击 <b>Yes</b> （是）按钮。
6	If you have marked any items for review, please go back and check these items now. You will not be able to go back to these questions later.	如果你标记了要检查的任何项目，现在请返回检查这些项目。后面就不能再返回检查这些问题了。
7	If you are sure that you are done with all the questions in this test, please select the <b>Submit Test</b> button.	如果你确定已完成此测试的所有问题，请选择 <b>Submit Test</b> （提交测试）按钮。
8	You should now see a <b>Warning</b> box asking if you are sure you want to submit the test. Click the <b>Yes</b> button if you are done.	现在，你应该会看到 <b>Warning</b> （警告）框，询问你是否确定要提交测试。如果完成，请单击 <b>Yes</b> （是）按钮。
9	You will now see the <b>Your Results</b> page. You can click the <b>Log Out</b> button now. This screen does not give us any test results. It just confirms that your test was completed and submitted, and is now moving on to be scored.	现在，你会看到 <b>Your Results</b> （你的成绩）页面。现在，你可以单击 <b>Log Out</b> （注销）按钮。此屏幕没有提供任何测试结果。它只是确认你的测试已完成并已提交，现在将进入评分阶段。